



Kultūras ministrija



Latviešu valodas aģentū

PAKALPOJUMU LĪGUMS Nr. 3.12.11/2015/4

Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonda (75%) un valsts budžeta (25%) finansētā projekts „Atbalsts Trešo valstu pilsoņiem pirms ieceļošanas un adaptācijas periodā 2” (līguma Nr. IF/2013/1.a./2)

Rīgā

2015. gada 13.februārī

Latviešu valodas aģentūra, reģistrācijas Nr. 90009113250, juridiskā adrese: Lāčplēša iela 35-5, Rīga, LV-1011, tās direktora Jāņa Valdmaņa personā, kurš rīkojas saskaņā ar 2012. gada 18. decembra Ministru kabineta noteikumiem Nr. 938 „Latviešu valodas aģentūras nolikums”, turpmāk tekstā – Pasūtītājs, no vienas puses, un

SIA „3K Studija”, reģistrācijas Nr. 40003415321, juridiskā adrese: Miera iela 74-32, Rīga, LV-1013, tās valdes priekšsēdētāja Ginta Kronberga personā, kas darbojas saskaņā ar sabiedrības statūtiem, (turpmāk tekstā – Izpildītājs), no otras puses, abi kopā un katrs atsevišķi turpmāk tekstā saukti – Puses, pamatojoties uz iepirkuma procedūru Publisko iepirkumu likuma 8.² panta kārtībā „**Latviešu valodas apguves audiovizuālo darbu izstrādes pakalpojumi**” (id. Nr. LVA 2015/03 IF MI) **iepirkuma priekšmeta 1. daļas** rezultātiem, noslēdz šo līgumu (turpmāk tekstā – Līgums):

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

- 1.1. Pasūtītājs pasūta un Izpildītājs par līguma nolīgto atlīdzību apņemas veikt šādu darbu: 5 (piecu) audiovizuālu mācību materiālu – **video par latviešu tradīcijām** – ar metodisko pielikumu un 25 (divdesmit pieciem) uzdevumiem izstrāde (audiovizuālie mācību materiāli – video par latviešu tradīcijām – sagatavojami ar un bez latviešu valodas titriem, kopā 10 (desmit) gab.); 3 (trīs) audiovizuālu mācību materiālu – **latviešu valodas apguves ekskursiju** – ar metodisko pielikumu un 15 (piecpadsmit) uzdevumiem izstrāde (audiovizuālie mācību materiāli – latviešu valodas apguves ekskursijas – sagatavojami ar un bez latviešu valodas titriem, kopā 6 (seši) gab.) (turpmāk tekstā – Audiovizuālie darbi) saskaņā ar Izpildītāja iepirkumam iesniegto piedāvājumu, kas pievienots kā Līguma 1. pielikums. Audiovizuālo mācību materiālu mērķauditorija ir trešo valstu valstspiederīgie, kuri apgūs latviešu valodu pirms ieceļošanas Latvijā un adaptācijas periodā. Materiāls tiks ievietots Pasūtītāja informatīvi izglītojošajā valodas apguves portālā trešo valstu valstspiederīgajiem www.sazinastilts.lv.
- 1.2. Izpildītājs izveidos Audiovizuālos darbus Pasūtītājam nodod ne vēlāk kā līdz **2015. gada 5. maijam**.

2. IZPILDĪTĀJA SAISTĪBAS

- 2.1. Izpildītājs Līguma laikā apņemas:
 - 2.1.1. izveidot un nodot Audiovizuālos darbus šā Līguma 1.2. punktā norādītajā termiņā, ierakstītus elektroniskajos datu nesējos;
 - 2.1.2.2 (divu) nedēļu laikā no Līguma noslēgšanas sagatavot un ar Pasūtītāju saskaņot video par latviešu tradīcijām tematus;
 - 2.1.3.4 (četrus) nedēļu laikā no Līguma noslēgšanas sagatavot un ar Pasūtītāju saskaņot audiovizuālo mācību materiālu – latviešu valodas apguves ekskursiju – scenārijus, to

- nosaukumus, kā arī atlasīt un ar Pasūtītāju saskaņot darbojošos personāžus un/vai aktierus;
- 2.1.4. audiovizuālo izziņas, metodisko un mācību materiālu izstrādes laikā sadarboties ar Pasūtītāja nozīmētiem pārstāvjiem, nepieciešamības gadījumā veicot prasītās izmaiņas;
- 2.1.5. saviem spēkiem veikt visu audiovizuālo un saturisko materiālu sagatavošanu; atbildēt par autortiesību, mantisko un blakustiesību ievērošanu attiecībā uz visiem Audiovizuālajos darbos iekļautajiem materiāliem.

3. AUTORTIESĪBAS

- 3.1. Izpildītājs, izveidojot Audiovizuālos darbus, ievēro citu personu autortiesības un blakustiesības un apņemas, ja Audiovizuālo darbu izveidei nepieciešams, saņemt tiesību aktos paredzētās atļaujas un piekrišanas no šādu tiesību īpašniekiem, ja vien tādas jau nav pieprasījis un saņēmis Pasūtītājs, kā arī, ja nepieciešams, uz sava rēķina tās apmaksāt.
- 3.2. Izpildītājs nodod visas savas tiesības Pasūtītājam izmantot tā izveidotos Audiovizuālos darbus, pretī saņemot Līgumā noteikto atlīdzību. Pasūtītājs Izpildītāja izveidotos Audiovizuālos darbus ir atlīdzinājis, samaksājot atlīdzību Līgumā noteiktās atlīdzības veidā. Autortiesības uz Audiovizuālajiem darbiem tiek nodotas, tiklīdz tās radušās un tās var nodot trešajām personām, tai skaitā, bet ne tikai: Audiovizuālo darbu publicēšana, izmantošana jebkādā veidā, to pārdošana, lietošanas tiesību nodošana trešajām personām, tulkošana, pārveidošana. Visas šīs tiesības tiek nodotas Pasūtītājam, kurš var tās izmantot pats vai nodot vai licenzēt tās kādai trešajai personai.
- 3.3. Izpildītājam nekādā gadījumā un nekādos apstākļos nav tiesību bez Pasūtītāja iepriekš dotas, tiešas un rakstveidā noformētas piekrišanas atsavināt, iznomāt, patapināt un citādā veidā nodot ar šo Līgumu izveidotos autortiesību objektus trešajām personām.
- 3.4. Izpildītājs, parakstot šo Līgumu, apliecinā un apņemas, ka neizmantos pret Pasūtītāju un trešajām personām, kuras būs ieguvušas no Pasūtītāja kādas tiesības uz Audiovizuālo darbu vai tā daļu, tiesību aktos noteiktās personiskās tiesības, it sevišķi tās, kas attiecas uz Audiovizuālā darba atsaukšanu, darba neaizskaramību un uz pretdarbību, un piekrīt, ka Pasūtītājam ir tiesības nodot Audiovizuālo darbu vai kādu tā daļu citai personai pārveidošanai, pārtaisīšanai vai papildināšanai un Izpildītājs pret veikto pārveidošanu, pārtaisīšanu un papildināšanu neiebildīs.

4. NORĒĶINU KĀRTĪBA

- 4.1. Pasūtītājs Izpildītājam par šajā Līgumā paredzēto Audiovizuālo darbu izveidi un nodošanu Pasūtītājam samaksā **EUR 21 150, 00** (divdesmit viens tūkstotis viens simts piecdesmit eiro, 00 centi) un papildus pamatsummai arī Pievienotās vērtības nodokli normatīvajos aktos noteiktajā apmērā, šādā kārtībā un termiņos:
- 4.1.1. Avansa maksājumu EUR 4 300,00 (četri tūkstoši trīs simti eiro, 00 centi) un papildus pamatsummai arī Pievienotās vērtības nodokli normatīvajos aktos noteiktajā apmērā, 10 (desmit) darba dienu laikā no līguma noslēgšanas un rēķina oriģināla saņemšanas;
- 4.1.2. Noslēguma maksājumu EUR 17 200,00 (septiņpadsmit tūkstoši divi simti eiro, 00 centi), 10 (desmit) darba dienu laikā no līguma izpildes, pieņemšanas–nodošanas akta parakstīšanas un rēķina saņemšanas.
- 4.2. Visa maksājumi Izpildītājam tiek veikti ar pārskaitījumu uz Izpildītāja rēķinā norādīto bankas kontu.

5. PUŠU ATBILDĪBA

- 5.1. Ja Pasūtītāja pārstāvis, pieņemot Audiovizuālos darbus, ir konstatējis būtiskus trūkumus, viņš ir tiesīgs vienpersoniski pēc saviem ieskatiem pieprasīt, lai Izpildītājs novērs konstatētos trūkumus Pasūtītāja norādītajā termiņā un uz sava rēķina.
- 5.2. Puses ir atbildīgas par Līgumā paredzēto saistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, un tās apņemas atlīdzināt viena otrai visus ar to saistītos radušos zaudējumus.
- 5.3. Neviena no Pusēm netiks uzskatīta par atbildīgu, ja kādu Līguma noteikumu izpildi aizkavē vai padara neiespējamu jebkādas dabas vai cilvēku izraisītas katastrofas vai masu nekārtības, vai cits apstākļi ārpus Pasūtītāja un Izpildītāja kontroles, kurš ietekmē Līguma izpildi un kuru Puses nav spējīgas novērst ar jebkādam saprātīgām to rīcībā esošām metodēm.

6. PAPILDU NOTEIKUMI

- 6.1. Visa informācija, kas saistīta ar šī Līguma izpildi, elektroniskā veidā tiek nosūtīta Izpildītāja norādītajai kontaktpersonai.
- 6.2. Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas brīdī un ir noslēgts līdz tā pienācīgai un pilnīgai izpildei.
- 6.3. Visi strīdi un domstarpības, kas radušās starp Pusēm šī Līguma izpildes gaitā, tiek risinātas savstarpēju sarunu ceļā. Ja tas nav iespējams – Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.
- 6.4. Līguma grozījumi vai papildinājumi ir šī Līguma neatņemama sastāvdaļa un ir spēkā tikai tad, ja tie tiek noformēti rakstveidā un tos parakstījušas abas Puses.
- 6.5. Neviena no Pusēm netiek uzskatīta par atbildīgu, ja Līguma noteikumu izpildi objektīvi aizkavē vai padara par neiespējamu nepārvarama vara, kas šī Līguma izpratnē ir visi apstākļi, kurus Puses nevarēja ne paredzēt, ne ietekmēt (piemēram, dabas katastrofas, masu nekārtības). Vienlaicīgi Puses ir atbrīvotas no Līguma izpildes, ja tā ir apgrūtināta vai neiespējama ar augstākstāvošu valsts pārvaldes vai citu iestāžu izdotajiem tiesību aktiem, kas Pusēm ir saistoši un izpildāmi.
- 6.6. Jebkurai no Pusēm ir tiesības pārtraukt Līguma darbību, rakstiski paziņojot par to otrai pusei vismaz 10 (desmit) dienas iepriekš. Šajā gadījumā Puses sarunu ceļā vienojas par Līguma pārtraukšanas procedūru un norēķiniem.
- 6.7. Līgums bez pielikuma sastādīts uz 3 (trīs) lapām, trijos eksemplāros, pa vienam eksemplāram katrai no pusēm, un viens ievietošanai projekta lietā.

7. PUŠU REKVIZĪTI

PASŪTĪTĀJS

Latviešu valodas aģentūra
Lāčplēša iela 35-5, Rīga, LV-1011
NMR 90009113250

Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonda (75%) un valsts budžeta (25%) finansētu projekts
„Atbalsts Trešo valstu pilsoņiem pirms ieceļošanas un adaptācijas periodā 2” (Līguma Nr. IF/2013/1.a./2)

Kontaktpersona par līguma izpildi:
Aija Otomere, tālr. 67350765, fakss 67201683,
e-pasts: aija.otomere@valoda.lv

Direktors

_____/J. Valdmanis/

IZPILDĪTAJS

SIA „3K Studija”
Reģ. Nr. 40003415321
Miera iela 74-32, Rīga, LV-1013
Banka: A/S „Seb Banka”
Konts: LV65UNLA0001900469225
UNLA LV2X00

Kontaktpersona par līguma izpildi:
Gints Kronbergs, tālr. 29418442,
e-pasts: gints@3k.lv

Valdes priekšsēdētājs

_____/G. Kronbergs/